

Peajes navarros. Tudela (1380)

El cuaderno del peaje de Tudela de 1380¹ contiene las cuentas de las tasas satisfechas por las mercancías que entraron y salieron de esta ciudad navarra del Ebro procedentes o con destino a otros reinos durante el período comprendido entre el 1 de enero y el 7 de junio de 1380, fecha esta última en que el judío Samuel Amarillo y sus compañeros tomaron el peaje en arriendo².

Las cuentas aparecen divididas en dos partes o secciones: la primera, de *Menuceres*, y la segunda, de *Mercaderos*. En la de *Menuceres* los peajeros han anotado por orden cronológico a partir del 1 de enero, en sueldos y dineros de moneda navarra (*carlines*), el producto diario de las tasas del peaje sobre las mercancías de poca importancia³, cuya cualidad y cantidad no se especifican. Hay sumas parciales, escritas de otra mano, para cada folio (*summa plane*) y una suma total (*summa parcium*) para toda esta sección de *Menuceres*.

En la sección de *Mercaderos* el sistema es semejante, distinguiendo dentro de cada día los distintos comerciantes, si hay más de uno, pero el orden cronológico de las partidas a veces no es perfecto⁴.

LAS MERCANCIAS

En la sección de *Menuceres* se registra tráfico todos los días salvo los domingos⁵ y las festividades de Epifanía, Lunes de Pascua y Corpus Cristi⁶,

1 AGN, *Comptos*, caj. 37, núm. 25, I (Cit. J. R. CASTRO, *Catálogo*, t. 13, núm. 544). Cuadernillo en papel de 8 folios, de 223 por 305 mm. El folio 3 v. consta únicamente de dos líneas escritas. Se hallan en blanco los folios 6 v. al 8 r., ambos inclusive, mientras que en el 8 v. sólo aparece una línea, en letra de hacia 1500, que dice: El *peaje mayor y peso de Tudela*.

2 No es necesario advertir que para los notarios navarros de la época el año no empezaba en enero, sino en la Encarnación (25 de marzo) o en la Pascua; de ahí que el encabezamiento hable de enero de 1379, que en nuestra cuenta actual es enero de 1380. También podemos observar que, a pesar de que el mismo encabezamiento indica el 7 de junio como fecha tope, la partida núm. 231 corresponde al 8 de junio.

3 Este parece ser el sentido del término *menuceres* (= *quast menudencias*).

4 A la partida del 8 de junio (núm. 231) sigue otra del día anterior. Tal vez la explicación sea una errata del escriba, que habría escrito VIII en lugar de VII, pero esto es una simple conjetura.

5 Solamente registra tráfico el domingo 22 de abril (núm. 116).

6 Respectivamente, núm. 7, 88 y 149. Nótese que el domingo y lunes de Pascua pasan conjuntamente como día 25, por lo que marzo resulta sólo de 30 días.

lo cual arroja un total de 135 días activos. El producto total de las tasas de esta sección asciende a 2.074 sueldos, 3 dineros, un óbolo.

En la sección de *Mercaderos* los días con movimiento de productos son tan sólo 43, a los que habría que añadir aquellos en que traficó Lopillo Navarro, que figura globalmente en dos únicas partidas⁷. No hubo negocio en domingo ni en las festividades señaladas en el párrafo anterior. Las mercancías de esta sección, cuyo índice adjuntamos al final del estudio, produjeron un total de 858 sueldos, 6 dineros, un óbolo, es decir, menos de la mitad que los *Menuceres*.

El total de mercancías enumeradas en este peaje se eleva a 44. Cada una de ellas satisface una tasa distinta en concepto de peaje. Ahora bien, pasando de cierta cantidad, los peajeros hacen al mercader un pequeño descuento sobre el total debido teóricamente. Ese descuento —el *cansueldo* o *cansueldos* del texto— no es un porcentaje determinado, ni siquiera respecto a las mismas mercancías, sino que probablemente depende de una escala móvil cuyos límites no he podido establecer⁸.

Podríamos agrupar las mercancías de este peaje en los siguientes cuadros, con indicación de las respectivas tasas y las medidas de peso o capacidad en que vienen expresadas.

Pescado

<i>Mercancía</i>	<i>Medida</i>	<i>Tasa</i>
Sardina	Costal Carga	15 d. 30 d.
Merluza	Carga	30 d.
Anguila	Carga	30 d.
Congrio	Carga	18-20 d.
Arenque	Carga	6 d.

7 Como se indica al final de la segunda (núm. 221), pasó mercancías entre el 7 de enero y el 11 de mayo, pero no especifica las fechas concretas. Es lástima, porque se trata del mercader de comercio más voluminoso, como veremos en su lugar.

8 El porcentaje de descuento sobre la cantidad debida en principio oscila, según un examen incompleto de los datos del texto, entre el 1,1 por ciento (núm. 226) y el 7,4 por ciento (núm. 167). No hallo explicación para los casos de los núms. 170, 209 y 219, en que la cantidad satisfecha supera a la resultante de multiplicar la tasa por la cantidad de mercancía. Nótese también que en la partida núm. 191 no se aplica ningún

PEAJES NAVARROS. TUDELA (1380)

Como puede observarse, las especies cotizadas son las tres primeras por igual, mientras que el arenque aparece notablemente depreciado. Salvo la anguila (pescado de río), las demás especies entran en Navarra procedentes del Cantábrico y a su vez son en parte reexportadas por Tudela —como por otros puestos fronterizos del reino— al interior de la Península.

Materias primas textiles y afines

<i>Mercancía</i>	<i>Medida</i>	<i>Tasa</i>
Algodón	Costal	60 d.
Lana	Costal	15 d.
	Carga	15 d.
Borra	Costal	15 d.
	Carga	15 d.
Cáñamo	Carga	15 d.
Estopas	Carga	15 d.

Como puede observarse, el algodón (*codonat*), que Navarra debe importar, está gravado con una tasa cuatro veces superior a la de los demás productos, objeto —principalmente— de exportación.

Cueros, pieles y tejidos

<i>Mercancía</i>	<i>Medida</i>	<i>Tasa</i>
Cueros	Unidad	7,5 d.
	Carga	15 d.
Piel de conejo	Unidad	2,5 - 5 d.
Cordobán	Costal	30 d.
Paños	Unidad	21 d.
	Carga	180 d.
Marfega	Pieza	15 d.
	Rollo	22,5 d.
Lienzos	Costal	15 d.
Tocas	Unidad	2 d.

descuento. En definitiva, todos estos problemas no podrán ser aclarados hasta tanto no se hayan estudiado un mayor número de peajes.

El producto más fuertemente gravado —de donde se infiere que resultaba el máspreciado— son los paños, con gran diferencia sobre el resto.

Productos agropecuarios

<i>Mercancía</i>	<i>Medida</i>	<i>Tasa</i>
Cera	Carga	60 d.
Pimienta	Quintal	60 d.
Arroz	Carga	60 d.
Almendrón	Carga	60 d.
Aceite	Odre	7,5 d.
	Carga	15 d.
Sal	Carga	15 d.
Queso	Carga	15 d.
Avellanas	Costal	7,5 d.
Tocino	Unidad	5 d.

Salvo el queso y el tocino, los demás productos parece que llegan a Tudela importados de otros reinos, principalmente de Aragón.

Teniendo en cuenta que la carga equivale a unos cuatro quintales, la pimienta —especia muy estimada como condimento— resulta ser unas cuatro veces más cara que productos tales que el arroz, la cera o los almendrones.

Varios

(Materias primas o semielaboradas)

<i>Mercancía</i>	<i>Medida</i>	<i>Tasa</i>
Hierro	Quintal	2 d.
	Carga	7 d.
Hierro viejo (chatarra?)	Carga	15 d.
Acero	Carga	15 d.
Pez	Carga	15 d.
Pegunta	Carga	15 d.
Madera	Una balsa ⁹	30 d.

PEAJES NAVARROS. TUDELA (1380)

A excepción del pez y la pregunta, probablemente, presumo que los demás productos son más bien objeto de exportación que no de importación.

Varios
(*Productos elaborados*)

<i>Mercancía</i>	<i>Medida</i>	<i>Tasa</i>
Astas y Astillones	Carga	15 d.
Azadas	Unidad	2,5 d.
Calderos	Unidad	5 d.
Clavos	Costal	60 d.
Hoces	Grosa	60 d.
Barcas	Unidad	60 - 80 s.

Da la impresión de que en general estos productos son objeto de importación, salvo las barcas.

Si ordenamos los productos según el rendimiento total que han dado en el peaje de Tudela durante estos cinco meses largos, recogiendo sólo los principales, el cuadro resultante sería el siguiente:

<i>Producto</i>	<i>Cantidad total</i>	<i>Tasa</i>	<i>Mercaderes</i>	<i>Rendimiento</i>
Barcas	3	3 - 4 libras	3	200 s.
Merluza ¹⁰ ...	60,5 cargas	2,5 s.	14	151 s., 3 d.
Cuero	16 cargas 135 unidades	15 d. 7,5 d.	9 ¹¹	105 s.

9 Probablemente se trata de lo que modernamente se llamaba una almadía.

10 Parece que la exportación de este pescado se concentra sobre todo en el período enero-febrero (no debemos olvidar que el período estudiado es sólo enero-junio). Nótese que el Sábado Santo, al terminar ya la época de la abstinencia de carne, se exportan unas cargas de pescado (sardina, congrio, arenque) que a partir de esa fecha tendrían lógicamente menor demanda en el país.

11 En este lucrativo comercio participan destacadamente dos judíos: Mosse de Logroño y Mosse de Viana.

<i>Producto</i>	<i>Cantidad total</i>	<i>Tasa</i>	<i>Mercaderes</i>	<i>Rendimiento</i>
Hierro ...	7 cargas 293,5 quintales	7,5 d. 2 d.	7	66 s.
Paños	1 carga 24 paños	15 s. 21 - 22 d.	8	57 s., 5 d.
Aceite	9 cargas 54 odres	15 d. 7,5 d.	6	45 s.
Acero	22 cargas	15 - 20 d.	7	29 s., 2 d.
Pez	14 cargas	15 d.	3	17 s., 6 d.
Pieles de conejo ...	45 pieles	2,5 - 5 d.	2 ¹²	17 s., 1 d.
Congrio ...	9 cargas	18 - 20 d.	3	14 s., 2 d.
Sardinas ...	4 cargas 3 costales	30 d. 15 d.	3	13 s., 9 d.
Sal	9 cargas	15 d.	1	11 s., 3 d.

En cabeza vienen, pues, productos que Navarra exporta (barcas, cueros, hierro) o reexporta (merluza). Pero en conjunto el volumen del tráfico es modesto y la actividad escasa. Si exceptuamos el día 3 de mayo, en que una barca paga 4 libras de peaje, el día que mayores rentas produce al peaje, sumando *menuceres* y *mercaderes*, es el 7 de junio (víspera de que el peaje entre en régimen de arriendo en manos de Samuel Amarillo), con 71 s., 9 d. Al propio tiempo, y si exceptuamos los tres días en que pasan barcas, el mismo 7 de junio es la fecha que registra un mayor tráfico en la cuenta de *mercaderes*.

MERCADERES

No resulta fácil determinar siempre si el interesado es propietario de la mercancía (*mercader*) o mero transportista. En algunos casos, locuciones

12 Los dos son judíos: Jeuda (Judas) Vendit y Salomón Alberit.

PEAJES NAVARROS. TUDELA (1380)

como *el moço de Sancho del Trillo, o pago Johan Karitat por Johan Brun*, nos indican que se trata de mercaderes que no transportan personalmente sus mercancías. Pero frecuentemente, y tratándose de cantidades reducidas, que es lo común en el tráfico aquí estudiado, una misma persona reuniría ambas condiciones y sería transportista y propietaria de la mercancía.

A juzgar por sus nombres, junto a individuos navarros actúan otros de distintas regiones: vizcaínos como Martín de Bermeo (traficante de merluza, cosa lógica); castellanos como Juan de Medina, que comercia con paños, borra y hierro; Lope de Vitoria, que transporta merluza y acero; aragoneses como Juan de Novallas, que importa pimienta, clavos, hoces y azadas; y Sancho Aznárez de Zaragoza, que exporta una barca a su ciudad de origen. Asimismo, y discretamente entremezclados con los demás, aparecen no menos de diez judíos, casi todos navarros.

Mercaderes más importantes
(por la cantidad total devengada en el peaje)

N.º de orden	Nombre	Cantidad devengada	N.º de product.	Envíos
1	Lopillo Navarro	111 s., 4 d.	17 ¹³	Indeter.
2	Domingo Martín	43 s., 4 d.	4 ¹⁴	2
3	Sancho del Trillo	42 s., 2,5 d.	3 ¹⁵	2
4	Martín de Bermeo	33 s., 7 d.	1 ¹⁶	1
5	Juan de Medina	32 s., 10 d.	4 ¹⁷	1
6	Lope de Vitoria	32 s., 3 d.	2 ¹⁸	3
7	Juan de Novallas	24 s., 7 d.	6	1

13 Por orden de importancia en su propia cuenta, son éstos los siete principales: hierro (5 cargas y 62,5 quintales que devengan 16 s., 1 d. de tasas), almendrón (*almendon*) (3 cargas y 15 s. de tasas), sal *de compas* (9 cargas y 11 s., 3 d.), bullones (8,5 cargas y 10 s., 6,5 d.), arroz (2 cargas y 10 s.), aceite (13 odres y 8 s.) y borra (6 cargas y 7 s., 6 d. de tasas).

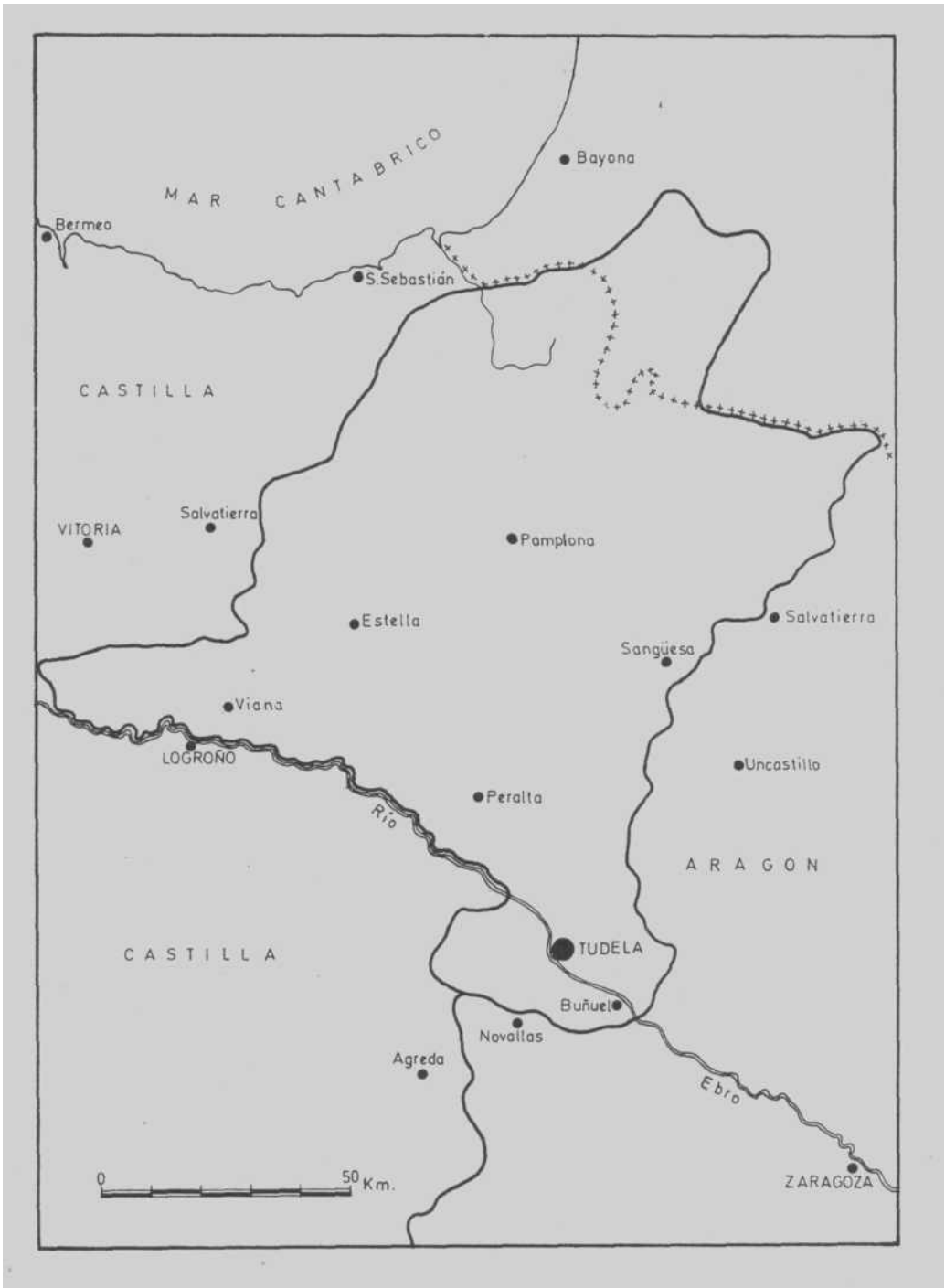
14 Hierro, merluza, *marfega* y cera.

15 Astas, aceite y paños.

16 Merluza (14 cargas).

17 Hierro, paños, borra y un producto indeterminado.

18 Merluza (12 cargas) y acero.

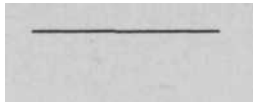


PEAJES NAVARROS. TUDELA (1380)

Ninguno de los demás llega ya a los 20 sueldos devengados como tasas del peaje¹⁹.

LA TRANSCRIPCION

En la transcripción que adjunto he numerado los párrafos o partidas (núm. 1-236) y he añadido entre paréntesis y en cursiva los nombres de los meses, para facilitar la consulta y referencias al texto. Se han conservado las abreviaturas de s. (*sueldos*), d. (*dineros*) y ob. (*óbolo*), pero se ha desarrollado la de l. (*libras*).



¹⁹ Los que más se aproximan son, por este orden: Martín Martiniz, el hijo de Jento Cami, Martín de Vitoria y Mosse de Logroño.

TEXTO

Anno Domini Millesimo CCCº Octuagesimo

1. *Partidas de los hemolumentes del peage mayor con el peso de Tudela, rendidas por Martin don Costal et Xemen de Buynuel, goardas del dicho peage, del primero dia de jenero anno LXXIXº ata el VIIº dia de junio anno octuagesimo que Simuel Amarieillo et sus compayneros los recibieron a tributo del seynnor rey.*

MENUCERES

(Enero)

2. Primo, domingo primero dia de jenero, nichil.
3. Item, lunes IIº dia, de menuceres, IX s. II d.
4. Item, martes IIIº dia del dicho mes recebi de menuceres XIII s. VIII d.
5. Item, miercoles IIIIº dia del dicho mes recebi de menuceres IX s. V d.
6. Item, jueves Vº dia del dicho mes recebi de menuceres IX s. VIII d.
7. Item, viernes seguiet dia de Pascoa Pifania, nichil.
8. Item, sabbado seguiet, VIIº dia del dicho mes de jenero, recebi de menuceres XXXIX s. VI d.
9. Item, domingo seguiet, nichil.
10. Item, lunes seguiet, IXº dia del dicho mes recebi de menuceres XVII s. X. d.
11. Item, martes seguiet, Xº dia del dicho mes recebi de menuceres VIIIº s. II d.
12. Item, miercoles seguiet, recebi de menuceres XXIX s. III d.
13. Item, jueves seguiet recebi de menuceres VIIIº s. X d.
14. Item, viernes seguiet recebi de menuceres XXIII s. VII d.

2. *Al margen derecho, en letra muy posterior de grandes caracteres: Año 1380.*

PEAJES NAVARROS. TUDELA (1380)

15. Item, sabbado XIII^o dia del dicho mes recebi de menuceres V s. I d.
16. Item, domingo següent, nichil.
17. Item, lunes XVI^o dia del dicho mes recebi de menuceres XXXII s. VI d.
18. Item, martes següent recebi de menuceres XXIX s. VII d.
19. Item, miercoles XVIII^o dia del dicho mes recebi de menuceres XVIII s. II d.
20. Item, jueves XIX^o dia del dicho mes recebi de menuceres VIII s. II d.
21. Item, viernes XX^o dia del dicho mes recebi de menuceres XII s. VII d.
22. Item, sabbado XXI^o dia del dicho mes recebi de menuceres VI s. II d.
23. Item, domingo següent, nichil.
24. Item, lunes XXIII^o dia del dicho mes recebi de menuceres XXI s. VII d.
25. Item, martes XXIII^o dia del dicho mes, de menuceres VII s.
26. Item, miercoles següent recebi de menuceres VIII s. II d.
27. Item, jueves següent recebi de menuceres XXVIII s. V d.
28. Item, viernes següent recebi de menuceres VIII s. II d.
29. Item, sabbado següent recebi de menuceres IX s. X d.
30. Summa plane: XVII libras V s. VI d. ^{f. lv.}
31. Domingo següent, nichil.
32. Item, lunes XXX^o dia del dicho mes recebi de menuceres XVII s. II d.
33. Item, martes següent postremero del dicho mes de jenero recebi de menuceres XXIX s. V d.

(Febrero)

34. Item, miercoles, primero dia de febrero recebi de menuceres XVIII s. III d. ob.
35. Item, jueves II^o dia del dicho mes, nichil.
36. Item, viernes III^o dia del dicho mes recebi de menuceres XXVIII s. III d.

30. *Esta cifra sustituye a XVI l., XVIII s., III d., que se halla tachada.*

37. Item, sabbado següient recebi de menuceres XXIII s. II d. ob.
38. Item, domingo següient, nichil.
39. Item, lunes VI° dia del dicho mes de febrero recebi de menuceres XIII s. III d.
40. Item, martes següient recebi de menuceres XV s. VII d. ob.
41. Item, miercoles VIII° dia del dicho mes de febrero recebi de menuceres XI s. VII d.
42. Item, jueues IX° dia del dicho mes recebi de menuceres XII s. III d.
43. Item, viernes X° dia del dicho mes recebi de menuceres X s. X d. ob.
44. Item, sabado XI° dia del dicho mes recebi de menuceres VII s. VII d.
45. Item, domingo següient, nichil.
46. Item, lunes XIII° dia del dicho mes recebi de menuceres XXII s. V d.
47. Item, martes XIII° dia del dicho mes recebi de menuceres XXVIII s.
48. Item, miercoles XV° dia del dicho mes recebi de menuceres VI s. V d.
49. Item, jueues XVI° dia del dicho mes recebi de menuceres XXI s. II d.
50. Item, viernes XVII° dia del dicho mes recebi de menuceres XX s. X d.
51. Item, sabbado XVIII° dia de febrero recebi de menuceres V s. III d.
52. Item, domingo següient, nichil.
53. Item, lunes XX° dia del dicho mes recebi de menuceres XXIX s. II d.
54. Item, martes següient recebi de menuceres XXIII s. V d.
55. Item, miercoles següient recebi de menuceres IX s. III d.
56. Item, jueues següient recebi de menuceres V s. II d.
57. Item, viernes següient recebi de menuceres XI s. III d.
58. Item, sabbado següient recebi de menuceres III° s.
59. Item, domingo següient, nichil.

50. X d.] *sustituye a II d. que se halla tachado.*

PEAJES NAVARROS. TUDELA (1380)

60. Item, lunes següient XXVII^o día del dicho mes recebi de menuceres XIII s. II d.

61. Item, martes XXVIII^o día de febrero recebi de menuceres XXIII s. X d.

62. Item, miercoles postremero día de febrero recebi de menuceres XXV s. II d.

63. Summa plane: XXII libras III d. /^{f. 2^r}

(Marzo)

64. Item, jueves primero día de marco recebi de menuceres XXII s. II d. ob.

65. Item, viernes següient recebi de menuceres XV s. II d.

66. Item, sabbado següient recebi de menuceres XXV s.

67. Item, domingo següient, nichil.

68. Item, lunes V^o día del dicho mes recebi de menuceres XXXI s. VI d.

69. Item, martes següient recebi de menuceres XXXIX s. VII d. ob.

70. Item, miercoles següient recebi de menuceres XL s. III d.

71. Item, jueves següient recebi de menuceres XX s. II d. ob.

72. Item, viernes següient recebi de menuceres XI s. III d.

73. Item, sabbado següient recebi de menuceres V s. X d.

74. Item, domingo següient, nichil.

75. Item, lunes XII^o día del dicho mes recebi de menuceres XXVII s. VI d.

76. Item, martes següient recebi de menuceres XXI s. III d.

77. Item, miercoles següient recebi de menuceres XV s. II d.

78. Item, jueves següient recebi de menuceres XXVII s. VI d.

79. Item, viernes següient recebi de menuceres IX s. III d.

80. Item, sabbado següient recebi de menuceres IX s. II d.

81. Item, domingo següient, nichil.

82. Item, lunes XIX^o día del dicho mes recebi de menuceres XIX s. X d.

83. Item, martes següient recebi de menuceres XXV s. II d.

84. Item, miercoles següient recebi de menuceres XXIII s. VI d. ob.

85. Item, jueves següient recebi de menuceres VI s. III d.

86. Item, viernes següient recebi de menuceres VIII s. II d.

87. Item, sabbado XXIII^o dia del dicho mes recebi de menuceres V s. III d.
88. Item, domingo et lunes següent, nichil, que Pascoa fue.
89. Item, martes XXVI^o dia del dicho mes recebi de menuceres VIII s. VI d.
90. Item, miercoles següent recebi de menuceres X s. II d.
91. Item, jueves XXVIII^o dia del dicho mes recebi de menuceres XV s. VI d.
92. Item, viernes XXIX^o dia del dicho mes recebi de menuceres V s. III^o d.
93. Item, sabbado XXX^o dia de marco recebi de menuceres, barrado porque auia puesto aqui lo que auia recibido del moco de Sancho del Trillo que es en la recepta de los mercaderos, et assi ay d'este día de menuceres XI s. V d.

(Abril)

94. Item, domingo primo dia de abril, nichil.
95. Item, lunes segundo dia de abril recebi de menuceres XVI s. III d.
96. Summa plane: XXIII libras III s. III d. /^{f. 2v.}
97. Item, martes següent recebi de menuceres XIX s. II d.
98. Item, miercoles següent recebi de menuceres XII s. V d.
99. Item, jueves V^o dia del dicho mes recebi de menuceres VII s. V d.
100. Item, viernes següent recebi de menuceres V s. III d.
101. Item, sabbado VII^o dia de dicho mes recebi de menuceres V s. VIII d.
102. Item, domingo VIII^o dia de abril, nichil.
103. Item, lunes IX^o dia del dicho mes recebi de menuceres XIII s. II d.
104. Item, martes X^o dia del dicho mes recebi de menuceres XXIII s. VIII d.
105. Item, miercoles XI^o dia del dicho mes recebi de menuceres X s. VII d.
106. Item, jueves XII^o dia de abril recebi de menuceres X s. III d.
107. Item, viernes XIII^o dia de abril recebi de menuceres VI s. II d.
108. Item, sabbado XIII^o dia recebi de menuceres VIII s. VI d.
109. Item, domingo XV^o dia recebi de menuceres nichil.

110. Item, lunes XVI° dia de abril recebi de menuceres XVI s. VI d.
 111. Item, martes XVII° dia del dicho mes recebi de menuceres XX s. II d.
 112. Item, miercoles XVIII° dia recebi de menuceres IIII° s.
 113. Item, jueves XIX° dia del dicho mes recebi de menuceres VI s. II d.
 114. Item, viernes XX° dia del dicho mes recebi de menuceres XI s. VI d.
 115. Item, sabbado XXI dia recebi de menuceres VIII° s. VI d.
 116. Item, domingo XXII dia recebi de menuceres XII s. IIII d.
 117. Item, lunes XXIII° dia del dicho mes recebi de menuceres XIII s. V d.
 118. Item, martes XXIII^o dia del dicho mes recebi de menuceres XLI s. III d.
 119. Item, miercoles XXV dia recebi de menuceres X s. II d.
 120. Item, jueves XXVI° dia de abril recebi de menuceres XIII s. VIII d.
 121. Item, viernes XXVII° dia del dicho mes recebi de menuceres XI s. II d.
 122. Item, sabbado XXVIII° dia del dicho mes recebi de menuceres XII s. II d.
 123. Item, domingo sequient, nichil.
 124. Item, lunes postremero dia de abril recebi de menuceres XI s. VII d. ob.

(*Mayo*)

125. Item, martes primero dia de mayo recebi de menuceres XIX s. IIII d.
 126. Item, miercoles II° dia de mayo recebi de menuceres VII s. III d.
 127. Item, jueves III° dia de mayo recebi de menuceres IIII s. II d.
 128. Item, viernes IIII° dia recebi de menuceres XXXIII s. VI d.
 129. Item, sabbado V° dia de mayo recebi de menuceres X s. IIII d.
 130. Summa plane: XVIII libras V s. VI d. ob. /^{f. 3r.}
 131. Item, domingo VI° dia, nichil.
 132. Item, lunes VII° dia del dicho mes recebi de menuceres XI s. V d.

133. Item, martes VIII° día de maio recebi de menuceres XXI s.
134. Item, miercoles seguiant recebi de menuceres XI s. II d.
135. Item, jueues X° dia recebi de menuceres XII s. VIII d.
136. Item, viernes XI° dia del dicho mes recebi de menuceres V s.
137. Item, sabbado XII° dia del dicho mes recebi de menuceres VII s. II d.
138. Item, domingo seguiant, nichil.
139. Item, lunes XIII° dia del dicho mes recebi de menuceres XVIII d.
140. Item, martes XV° dia del dicho mes recebi de menuceres XXIII s. V d.
141. Item, miercoles XVI° dia de mayo recebi de menuceres XV s. VII d.
142. Item, jueues XVII° dia de mayo recebi de menuceres XXXVI s. III d.
143. Item, viernes XVIII° dia de mayo recebi de menuceres XVI s. V d.
144. Item, sabbado XIX° dia de mayo recebi de menuceres XIII s. II d.
145. Item, domingo XX° dia de mayo, nichil.
146. Item, lunes XXI° dia de mayo recebi de menuceres VIII s. II d.
147. Item, martes XXII° dia recebi de menuceres XVI s.
148. Item, miercoles seguiant recebi de menuceres VII s.
149. Item, jueues seguiant nichil, que Corpus Christi fue.
150. Item, viernes seguiant, XXV° dia recebi de menuceres XII s. II d.
151. Item, sabbado XXVI° dia recebi de menuceres III d.
152. Item, domingo XXVII° dia, nichil.
153. Item, lunes XXVIII° dia del dicho mes recebi de menuceres X s. VII d.
154. Item, martes XXIX dia del dicho mes recebi de menuceres XIX s.
155. Item, miercoles XXX° dia del dicho mes recebi de menuceres LXXI s. V d.
156. Item, jueues postremero dia de dicho mes recebi de menuceres XVIII s. X d.

PEAJES NAVARROS. TUDELA (1380)

(Junio)

157. Item, viernes primero dia de junio recebi de menuceres X s. II d.
158. Item, sabbado II° dia recebi de menuceres III s. V d.
159. Item, domingo III° dia de junio, nichil.
160. Item, lunes IIII° dia recebi de menuceres VIII s. IIII d.
161. Item, martes V° dia del dicho mes, XXV° s. VI d.
162. Item, miercoles VI° dia del dicho mes, IX s. IIII d.
163. Summa plane: XX libras XIII s. II d. /^{f. 3v.}
164. Item, jueues VII° dia del mes de junio recebi de menuceres XXV s. VI d.
165. Summa parcium: CIII libras XIII s. III d. ob. /^{f. 4r.}

RECEPTA DE MERCADEROS

(Enero)

166. Primo recebi IIII°. dia de jenero, de XLII cargas et mea de astas, a XV d. por carga, abbatidos cansueldos, XXI s.
167. Item, recebi de dicho dia de Lope Ferrandiz, de VI cargas de pez a XV d. por carga, et de IIII pannoz a XXI d. por paynno, abbatidos cansueldos, XIII s. V d.
168. Item recebi V° dia de jenero de Martin Yuaynes, de VII cargas de merluca, por cada una carga II s. VI d., et de una carga de cuero, XV d., abbatidos cansueldos, XVIII s.
169. Item, recebi el dito dia de Pascoal de Vitoria, de una carga et mea de merlluzes frescos, abbatido cansueldo a II s. VI d. por carga, montan III s. VI d.
170. Item recebi de Martin Ferrandiz el VII° dia de jenero, de IIII cargas de queso et de lana, a XV d. por carga, abbatidos cansueldos, et las vendio de pesso et peage, VII s.
171. Item, recebi de Johan Rodriguiz, el IX° dia de jenero, de III tocinos que pusso et vendió, abbatidos cansueldos, a V d. por tozino de pesso et peage, XIII d.
172. Item recebi de don Garcia, de dos cargas de quesso que pusso et saco por carga XV d., abbatidos cansueldos II s. IIII d.

173. Item, recebi de Johan Periz el dito dia, de V roas de queso et vendio, abatidos cansueldos, XI d.

174. Item, recebi de Johan Ferrandiz XIIIP dia de jenero de dos cargas de merluc fresco que puso et vendio a II s. VI d. por carga, abatidos cansueldos, IIII^o s. VIII d.

175. Item, recebi de Lope de Vitoria de II cargas de merluza que pusso en casa de Pascoal Falcon, a II s. VI d. por carga, abatidos cansueldos, IIIP s. VIII d.

176. Item, recebi XVI^o dia de jenero de Mosse Scallo, de un costal de possas, abbatido cansueldos, X d.

177. Item, pago Miguel Brun de IIIP cargas de pec que pusso en cassa de Martin Arbicu, a XV d. por carga, et de un paynno XXI d., abatidos VI s. VI d.

178. Item, pago Martin de Landa XVII^o dia de jenero, de II cargas de sardinas, a II s. VI d. por carga, et de III cargas de cueros a XV d. por carga, abatidos cansueldos, VIII^o s. VI d.

179. Item, pago el dicho Martin el XVIII^o dia de jenero de una carga de azero, a XV d. por carga, abbatido cansuelldo, XIII d.

180. Item, pago Johan de Vitoria XIX^o dia de jenero de IIII^o cargas de merlluca que puso a II s. VI d. por carga, abbatidos cansueldos, IX s. VI d.

181. Item, pago Domingo Martin XXVII^o dia de jenero de una carga de çera V s. et de IIIP quintales de fierro II d. por quintal, et de III cargas de merlluca a II s. VI d. por carga et de II piecas de marfega por pieca, abatidos cansueldos, montan XX s. IX d.

182. Summa plane: VI libras III s. XI d. /^{f. 4v.}

183. Item, pago Martin Ferrandiz, el XXVII^o dia de jenero, de II carags de queso et un costal de lana a X d. por carga et de peso XV d., abbatido cansuelldo, IIII^o s. III d.

184. Item Pascoal de Vitoria, de L cueros al pelo que puso a VII d. blanco por cuero, abatidos cansueldos, V s.

185. Item, pago Martin Martiniz, XXVIII^o dia de dicho mes, de VII cargas de merlluca a II s. VI d. por carga, et una carga de cuero, XV d. por carga, abatidos cansueldos, XVIII s.

179. XV d.] es *lectura dudosa*, pues está emborronado, pero la deduzco de demás referencias al acero en este peaje, cuya tasa es siempre de XV d. salvo en un caso (párrafo 225) en que es XX d.

(Febrero)

186. Item, pago Jeuda Vendit primo dia de febrero de VIII° vestidos de coneillos que pusso por vestido II d. ob., abatido cansuelldo, XIX d.

187. Item, pago Lop de Vitoria XIII° dia de febrero de VI cargas de merlluco a II s. VI d. por carga, et por tres cargas de acero por carga XV d., las quoaales saco de la villa, abbatidos cansuelldos, XVIII s.

188. Item, pago Mosse de Logroynno el XIII° dia del dicho mes, de IIII° cargas de cueros al pelo que puso a XV d. por carga, abatidos cansuelldos, IIII° s. IX d.

189. Item, pago XIII° dia del dicho mes el dicho Mosse de VI cargas de pegunta a XV d. por carga et de II paynnos a XXI d. por paynno et de VII escay VI d. abatidos cansuelldos, XI s.

190. Item, pago Pero de Vitoria el dicho dia, de V cargas de congrio a XVIII^{en} d. por carga et de II cargas de merlluça a H s. VI d. por carga, abatidos cansuelldos, XII s.

191. Item, pago Pero Ferrandiz el XX° dia de febrero de VI carderos a V d. por caldero que montan II s. VI d.

192. Item, pago Pascoal Ferrandiz el XXI dia de febrero de vn costal del aueillanas VII d. ob, et de una carga de merlluça II s. VI d. abatidos cansuelldos, III s.

193. **Item**, recebi el XXIII° dia por el peage de vna barca, LX s.

194. Item, pago Ferrando de Salvatierra el XXVII° dia de febrero de IIII° cargas de acero a XV d. por carga, abatidos cansuelldos, IIII° s. X d.

195. Item, pago Ochoa Guallen el postremero dia de febrero, de II cargas de merlluça a II s. VI d. por carga et de vna carga de cueros a XV d. por carga, abatidos cansuelldos, montan VI s.

196. Item, pago Martin de Vitoria el dicho dia de XV odres de ollio, de cada uno odre VII d. ob., abatidos casuelldos, los quoaales leuo fuera la villa, X s. II d.

197. Item, recebi de IX calderos postremero dia sobredicho, V d. por caldero, abatidos casuelldos, III s. VII d.

198. Item, recebi el dicho dia de Pero Garcia de III balsas de fusta e II s. VI d., abatido casuelldo, monta VII s. IIII d.

(Marzo)

199. Item, pago Sancho de Trillo III° dia de março de XX odres de ollio a VII d. ob. (*roto*) et de dos paynnos a XXI d. por pieça, montan

XVI s. et de pesso de ollio (*roto*) por odre, abatidos cansueldos, montan XX s. IIII d. ob.

200. Summa plane: IX libras X s. V d. ob. /^{f. 5r.}

201. Item, pago el dicho dia el dicho Sancho de IIII^o cargas de astas, XV d. por carga, abatidos cansueldos, montan IIII^o s. X d.

202. Item, pago Mosse de Viana el V^o dia de março, de LII cueros al pello, a VII d. blancos por cuero, et de II quintales de fierro a II d. por quintal, et de un ruello de marfega XXII d. ob., abatidos cansueldos, montan VII s. II d.

203. Item, pago Martin de Vitoria el IX^o dia de março, de II cargas de merluca en II s. VI d. por carga, et de una carga de cueros XV d., abatidos cansueldos, montan VI s.

204. Item, pago Pero Sanchiz, nodriço de Sancho de Moncayo de el dicho dia, de VI odres de ollio que pusso, VII d. ob. por odre, los quales leuo de la villa, abatido cansueldo, montan III s. III d.

205. Item, pago Pero Sanchiz de Albarrazin XXI^o dia de março de IIII^o cargas de ollio que pusso et saco a XV d. por carga, abatidos cansueldos montan IIII^o s. IX d.

206. Item, recebi de Johan de Medina XVI^o dia de março, de una carga de paynnos que pusso, XV s., et de II cargas conellos, por carga V, et dos cargas de borra XV d. por carga, et de XL quintales de fierro que saco a II d. ob. por quintal, abatidos cansueldos, montan XXXII s. X d.

207. Item, pago Jullian de Sanguesa XXI^o dia de março por Pero Miguel del Real, de vna carga de congrio XX d., et de una carga de arench VI d., et de III costales de sardina que pusso a XV d. por costal, abatidos cansueldos, montan VII s. VIII d.

208. Item, recebi del moço de Sancho del Trillo XV cargas de astas a XV d. por carga, abatidos cansueldos, montan XVIII s.

(Abril)

209. Item, recebi III^o dia de abril de Martin Garcia de Salvatierra, de II cargas de acero que pusso a XV d. por carga montan, abatidos [cansueldos], III s. VII d.

206. conellos] *lectura dudosa. El ms. reza cotillos, con signo general de abreviación. No creo deba leerse coneillos (conejos) cuyas pieles aparecen en otros párrafos medidas por unidades, no por cargas.—(por carga! V] interlineado.*

210. Item, pago Johan Karitat por Johan Brun el III^o dia de abril de III costales de nogaillon XV d. por costal, et de un costal de codonat V s., abatidos cansueldos, montan VIII^o s. V d.

211. Item, pago Remiro V^o dia de abril de V cargas de ollio que pusso et saco a XV d. por carga, abatido cansueldo, monta VI s.

212. Item, pago Domingo Martin XII^o dia de abril de C quintales de fierro a II d. ob. por quintal et de II piecas de marfega a XV d. por pieca et de una [...] carga de [...], XV d., abatidos cansueldos, montan XXII s. VII d.

213. Item, pago Johan de Agurri XIII^o dia de abril de V cargas de cuero que pusso a XV d. por carga, abatido cansueldo, montan VI s.

214. Summa plane: VI libras XI s. I d. /^{f. 5v.}

215. Item, Martin de Bermeo, XXVIII^o dia de abril de XIII^o cargas de merlluca a II s. VI d. por carga, abatido cansueldo, montan XXXIII s. VII d.

(Mayo)

216. Item, recebi III^o dia de mayo de una barqua que compro Aton Barrachin, LXXX s.

217. Item, pago Johan d'Uncastieillo, V^o dia de mayo, de LXV quintales de fierro a II d. ob. el quintal, et de una carga de astas XV d., et de un costal de liencos XV d., et de una toca II d. ob., abatidos cansueldos, montan XV s.

218. Item, pago VII^o dia de mayo el fijo de Alberos de dos sacos de [...] que puso a IX d. por saco, abatido cansueldo, XVII d.

219. Item, pago el fijo de Jento Cami el dicho dia, por X paynnos a XXI d. ob. por paynno montan, abatidos cansueldos, XVIII s.

220. Item, pago Lopicillo Navarro el XI^o dia de mayo de III cargas de anguilla que pusso VII^o dia de jenero, II s. VI d. por carga, valen VII s. VI d. Et de dos cargas de fierro, VII d. ob. por carga, valen XV d. Et de II cargas de borra, ha XV d. por carga, II s. VI d. Et II panes de pegunta, XV d. Et V cargas et mea carga de bullones a XV d. por carga, montan VI s. IX d. ob. Et una carga de caynnamo, XV d. Et una carga de astas, XV d. De

212. (una) [...] parece leerse casa, lo cual tiene poco sentido en el contexto.—(carga de) [...] una palabra larga, muy desvaída: catreisticieillos o algo semejante.

218. (sacos de) [...] parece leerse caulluas, con signo general de abreviación.

220. et mea carga] añadido sobre línea para sustituir a de pieca que se halla tachado.—valen XV s.] interlineado.—que valen ... X d.] añadido de otra mano, además de LIII s. ob., que está tachado.

III cargas de bullones, a XV d. por carga, montan III s. IX d. Et de una carga de astas, XV d. De III cargas de almendon, á V s. por carga, valen XV s. Et de vna carga de caynnamo, XVd. Et de II cargas de roz, a V s. por carga, X s. Que valen las dichas partidas, abatido [cansueldo], L s. X d.

221. Item, de XIII odres de ollio, a VII d. ob. por odre, valen VIII s. I d. ob. Et de III cargas de congrio, a XX d. por carga, valen V s. Et de II cargas et mea de estopas, a XV d. por carga, valen II s. VI d. Et de un costal de caynnamo, VII d. ob. Et de II cargas de sardina, en II s. VI d., valen V s. Et III cargas de sal de compas, a XV d. por carga, valen III s. IX d. Et de un costal de cordovan, II s. VI d. Et vn paynno, XXII d. ob. Et de II cargas de fierro, XV d. Et de VI cargas de sal de compas, a XV d. por carga, valen VII s. VI d. Et una carga de borra, XV d. Et de una carga de merlluca, II s. VI d. Et una carga de fierro, VII d. ob. Et de una carga de astillones, XV d. Et de VIII quintales de fierro, a II d. ob. por quintal, valen XX d. Et de dos cargas de borra, a XV d. por carga, valen II s. VI d. Et de III^o quintales et medio de fierro, a II d. ob. el quintal, valen XI d. [...]. Et una carga de borra, XV d. Et de XXX quintales de fierro, a II d. el quintal, valen VI s. III d. Et de XX quintales mas, a II d. ob., valen III s. II d. Las quoales dichas cosas pusso et saco del VII^o dia de jenero entroa el dicho XI^o dia de mayo de oy, que montan abatidos cansueldos, CXI s. III d.

222. Summa plane: XII libras XIX s. III d. / ^{f. 6r.}

223. Item, pago Mosse de Viana XVIII^o dia de mayo de XXXIII cueros al pelo VII d. ob., et de dos cargas de fierro VII d. ob., abatidos cansueldos, montan III s. X d.

224. Item, pago Remiro XIX^o dia de mayo de XX quintales de fierro, II d. ob. por quintal, et de vna carga de astas XV d., abatidos cansueldos, montan V s. III d.

225. Item, pago Pero de Salvatierra XXI dia de mayo de II cargas de merlluca V s., et de III^o cargas de acero XX^{en} d., abatidos cansueldos, montan pago IX s. VII d.

226. Item, pago Mosse de Pomplona de III^o paynos a XXII d. por payno, abatido cansueldo, montan VII s. III d.

221. III s., IX d.] *interlineado para sustituir lo tachado*: XI s. III d.— (una carga de) fierro] *sólo se lee fi y el resto queda ilegible en el margen derecho, que en estas líneas finales del folio tiene la tinta muy desvaída.*—(XI d.) ...] *ilegible en el manuscrito por la razón que acabo de exponer. El contexto pide ob. o pug. (pugesá).*

225. pago IX s., VII d.] *de otra mano, sustituyendo a IXI (sic) s., VII d., que está tachado.*

227. Item, pago XXVIII dia de mayo Martin Ferrandiz de Agreda de II cargas de queso et de dos cargas de lana que pusso et saco a XV d. por carga abatido cansueldo, montan IIII^o s. IX d.

(Junio)

228. Item, pago primero dia de junio Sancho Aznariz de Cargoca, barquero, por una barqua nueva que saco enta Cargoca, LX s.

229. Item, pago Lope de Vitoria II^o dia de junio de IIII^o cargas de merlluca en II s. VI d. por carga, montan IX s. VII d.

230. Item, pago Jaco de Peralta VII^o dia de junio de una carga de fierro vieillo et lo vendio XV d.

231. Item, pago Pascoal Soga VIII^o dia de junio de IIII^o cargas de pec XV d., V s., et de dos scayes de paynno XV d., II s. VI d., abatidos cansueldos, montan VII s. III d.

232. Item, pago VII^o dia de junio Johan Xemeniz, de IIII^o cargas de acero a XV d. por carga abatido cansueldo montan IIII^o s. IX d.

233. Item, pago Salamon Alberit VII^o dia de junio de XXXIII peynas de coneillos en V d. por peyna montan XIIIII^o s. II d., et de dos costalles de borra, XV d., et de IIII^o vestidos de coneillos V^{en} d., abatido cansuelldo, montan XV s. VIII d.

234. Item, pago Johan de Nouaillas el dicho dia de un quintal de pebre V s., mas de IIII^o cargas de azero, XV d. por carga, V s., et de un costal de clauos V s., mas de II grosas de fozes de segar X s. et II axadas V d., et vn pesso chico II d. ob., que montan todo abatido cansueldo, montan XXIIII s. VII d.

235. Summa plane: VII libras XIII s. IX d.

236. Summa parcium d'este conto de los mercaderos: XLII libras XVIII s. VI d. ob. / ^{f. 6v.}

234. quintal] sustituye a costal, que se encuentra tachado.

INDICE DE NOMBRES PROPIOS

- AGREDA, Martín Ferrandiz de, 227.
 AGURRI, Johan de, 213.
 ALBARRAZIN, Pero Sanchiz de, 205.
 ALBERIT, Salamon, 233.
 ALBEROS, el fijo de, 218.
 AMARIEILLO, Simuel, 1.
 ARBICU, Martin, 177.
 ATON BARRACHIN, 216.
 AZNARIZ DE CARGOCA, Sancho, 228.
 BARRACHIN, Aton, 216.
 BERMEO, Martin de, 215.
 BRUN, Johan, 210; Miguel, 177.
 Buñuel. BUYNUEL, Xemen de (peajero), 1.
 CAMI, Jento, 219.
 CARGOCA, V. Zaragoza.
 COSTAL, Martin don (peajero), 1.
 DOMINGO MARTIN, 181, 212.
 FALCON, Pascoal, 175.
 FERRANDIZ (Johan, Lope, Martin, Pascoal, Pero).
 FERRANDIZ DE AGREDA, Martin, 227.
 FERRANDO DE SALVATIERRA, 194.
 GARCIA, don, 172.
 GARCIA, Pero, 198.
 GARCIA DE SALVATIERRA, Martin, 209.
 GUALLEN, Ochoa, 195.
 Ibáñez. YUAYNES, Martin, 168.
 JACO DE PERALTA, 230.
 JENTO CAMI, el fijo de, 219.
 JEUDA VENDIT, 186.
 JOHAN DE AGURRI, 213.
 JOHAN BRUN, 210.
 JOHAN FERRANDIZ, 174.
 JOHAN KARITAT, 210.
 JOHAN DE MEDINA, 206.
 JOHAN DE NOUAILLAS, 234.
 JOHAN PERIZ, 173.
 JOHAN RODRIGUIZ, 171.
 JOHAN D'UNCASTEILLO, 217.
 JOHAN DE VITORIA, 180.
 JOHAN XEMENIZ, 232.
 JULLIAN DE SANGUESA, 207.
 KARITAT, Johan, 210.
 LANDA, Martin de, 178, 179.
 Logroño. LOGROYNNO, Mosse de, 188, 189.
 LOPE FERRANDIZ, 167.
 LOP DE VITORIA, 187; LOPE DE VITORIA, 175, 229.
 LOPIEILLO NAVARRO, 220.
 MARTIN, Domingo, 181, 212.
 MARTIN ARBICU, cassa de, 177.
 MARTIN DE BERMEO, 215.
 MARTIN DON COSTAL, guarda del peaje de Tudela, 1.
 MARTIN FERRANDIZ, 170, 183; MARTIN FERRANDIZ DE AGREDA, 227.
 MARTIN GARCÍA DE SALVATIERRA, 209.
 MARTIN DE LANDA, 178, 179.
 MARTIN MARTINIZ, 185.
 MARTIN DE VITORIA, 196, 203.
 MARTIN YUAYNES, 168.
 MARTINIZ, Martin, 185.
 MEDINA, Johan de, 206.
 MIGUEL BRUN, 177.
 MIGUEL DEL REAL, Pero, 207.
 MONCAYO, Sancho de, 204.
 MOSSE SCALLO, 176.
 MOSSE DE LOGROYNNO, 188, 189.
 MOSSE DE POMPLONA, 226.
 MOSSE DE VIANA, 202, 223.
 NAVARRO, Lopicillo, 220.
 Novallas. NOUAILLAS, Johan de, 234.
 OCHOA GUALLEN, 195.
 Pamplona. POMPLONA, Mosse de, 226.
 PASCOAL FALCON, 175.
 PASCOAL FERRANDIZ, 192.
 PASCOAL SOGA, 231.
 PASCOAL DE VITORIA, 169, 184.
 PERALTA, Jaco de, 230.
 PERIZ, Johan, 173.
 PERO FERRANDIZ, 191.
 PERO GARCIA, 198.
 PERO MIGUEL DEL REAL, 207.

PEAJES NAVARROS. TUDELA (1380)

- PERO DE SALVATIERRA, 225.
 PERO SANCHIZ, nodriço de Sancho de Moncayo, 204.
 PERO SANCHIZ DE ALBARRAZIN, 205.
 PERO DE VITORIA, 190.
 POMPLONA, V. Pamplona.
 REAL, Pero Miguel del, 207.
 REMIRO, 211, 224.
 RODRIGUIZ, Johan, 171.
 SALAMON ALBERIT, 233.
 SALVATIERRA, Ferrando de, 194; Martin Garcia de, 209; Pero de, 225.
 SANCHIZ, Pero, 204.
 SANCHIZ DE ALBARRAZIN, Pero, 205.
 SANCHO AZNARIZ DE CARGOCA, barquero, 228.
 SANCHO DE MONCAYO, el nodriço de, 204.
 SANCHO DEL TRILLO, 199, 201; el moço de, 93, 208.
 SANGUESA, Jullian de, 207.
 SCALLO, Mosse, 176.
 SIMUEL AMARIEILLO (judío, arrendador de peajes), 1.
 SOGA, Pascoal, 231.
 TRILLO, Sancho del, 93, 199, 201, 208.
 TUDELA, el peaje mayor con el peso de, 1.
 Uncastillo. UNCASTIEILLO, Johan d'. 217.
 VENDIT, Jeuda, 186.
 VIANA, Mosse de, 202, 223.
 VITORIA (Johan de, Lop de, Lope de, Martin de, Pascoal de, Pero de).
 XEMENIZ, Johan, 232.
 XEMENO DE BUYNUEL, guarda del peaje de Tudela, 1.
 YUAYNES, V. Ibáñez.
 Zaragoza. CARGOCA, 228; Sancho Aznariz de CARGOCA, 228.

INDICE DE MERCANCÍAS

- Aceite. OLLIO, 196, 199, 204, 205, 211, 221.
 Acero. ACERO, AZERO, 179, 187, 194, 209, 225, 232, 234.
 Algodón. CODONAT, 210.
 ALMENDON (Almendrones, Almendru-cos?), 220.
 Anguila. ANGUILLA, 220.
 Arenque. ARENCH, 207.
 Arroz. ROZ, 220.
 ASTAS, 166, 201, 208, 217, 220.
 ASTILLONES, 221.
 Avellanas. AUEILLANAS, 192.
 Azadas. AXADAS, 234.
 AZERO, V. Acero.
 Barca. BARCA, BARQUA, 193, 216, 228.
 BORRA, 206, 220, 221, 233.
 BULLONES, 220.
 Calderos. CALDEROS, CARDEROS, 191, 197.
 Cáñamo. CAYNAMO, CAYNNAMO, 220, 221.
 CERA, 181.
 CLAVOS, 234.
 CODONAT, V. Algodón.
 CONEILLO, V. Pieles de conejo.
 CONGRIO, 190, 207, 221.
 Cordobán. CORDOVAN, 221.
 CUEROS, 168, 178, 185, 195, 203, 213.
 CUEROS al pelo, 184, 188, 202, 223.
 ESTOPAS, 221.
 FOZES, V. Hoces.
 FUSTA, V. Madera.
 Hierro (Mineral?). FIERRO, 181, 202, 206, 212, 217, 220, 221, 223, 224.
 Hierro viejo (chatarra?). FIERRO VIEILLO, 230.
 Hoces. FOZES de segar, 234.
 LANA, 170, 183, 227.
 Lienzos. LIENCOS, 217.
 Madera. FUSTA, balsa de, 198.
 MARFEGA (pañó ordinario), 181, 202, 212.
 Merluza. MERLUC, MERLUCA, MERLUZA, MERLLUCA, MERLLUCO, MERLLUZES, 168, 169, 174, 175, 180, 181, 185, 187, 190, 192, 195, 203, 215, 221, 225, 229.
 NOGAILLON, 210.
 OLLIO, V. Aceite.

FRANCISCO JAVIER ZABALO ZABALEGUI

Paño, Paños. PANNOZ, PAYNNO, PAYNO, 167, 177, 189, 199, 206, 219, 226, 231.

PEBRE, V. Pimienta.

PEC, PEg, V. Pez.

PEGUNTA (especie de pez), 189, 220.

PESSO CHICO, 234.

PEYNAS DE CONEILLO, V. Pieles de conejo.

Pez. PEC, PEÇ, 167, 177, 231.

Pieles de conejo. VESTIDOS, PEYNAS DE CONEILLOS, 186, 233.

Pimienta. PEBRE, 234.

POSSAS, 176.

Queso. QUESO, QUESSO, 170, 172, 183, 227.

ROZ, V. Arroz.

SAL de compas, 221.

SARDINAS, 178, 207, 221.

TOCA, 217.

TOCINOS, 171.

VESTIDOS DE CONEILLOS, V. Pieles de conejo.

FRANCISCO JAVIER ZABALO ZABALEGUI